

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 14 november 1994 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1986 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitvoering van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen", heeft op 11 juli 1995 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 14 novembre 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1986 modifiant l'arrêté royal du 2 août 1985 portant exécution de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes", a donné le 11 juillet 1995 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de bedragen te verhogen van de retributies die worden geheven, enerzijds, bij het indienen van aanvragen tot het verkrijgen, vernieuwen, verlengen, wijzigen en vervangen van de beroepskaart waarvan elke vreemdeling die op het grondgebied van het Rijk een zelfstandige activiteit uitoefent, houder moet zijn, en, anderzijds, bij de afgifte ervan.

Het ontwerp strekt er bovendien toe een bedrag in ECU te bepalen voor de gevallen waar de beroepskaart wordt aangevraagd bij en wordt afgegeven door een Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Opschrift.

Men redigere het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen".

.../...

Aanhef.

1. Het tweede lid van de aanhef redigere men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, inzonderheid op de artikelen 3, § 2, en 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 juni 1986;"

2. Ter inachtneming van het voorschrift van artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, dient de aanhef thans te worden aangevuld met een lid waarin melding wordt gemaakt van het advies van de inspecteur van Financiën.

Voordrachtformule.

De voordragende Minister moet met zijn volledige titel worden vermeld.

Dezelfde opmerking geldt voor de uitvoeringsbepaling (artikel 4 van het ontwerp) en de medeondertekening van het ontworpen besluit.

.../...

Artikel 1.

1. In de Nederlandse tekst vervange men in de inleidende zin het woord "bepalingen" door "bepaling".

2. In de ontworpen bepaling schrijve men "§ 2" in plaats van "Art. 3, § 2".

3. In de ontworpen paragraaf 2, eerste lid, kunnen de woorden "om een beroepskaart" tot verwarring leiden. In artikel 3, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 2 augustus 1985 is immers sprake van aanvragen tot het "verkrijgen, vernieuwen, verlengen, wijzigen en, in geval van verlies, vervangen" van een beroepskaart. Om te vermijden dat de ontworpen bepaling zo uitgelegd zou worden dat zij enkel betrekking heeft op een aanvraag tot het "verkrijgen" van een beroepskaart, schrappe men de woorden "om een beroepskaart".

4. In de Nederlandse tekst van de ontworpen paragraaf 2, eerste lid, schrijve men "die gekweten wordt door middel van fiscale zegels" in plaats van "die gekweten wordt ficale zegels" en vervange men het woord "ontwaard" door "onbruikbaar gemaakt".

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 9, derde lid (artikel 2 van het ontwerp).

.../...

5. In de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, wordt niet (zoals in het ontworpen eerste lid en in de bepaling die wordt gewijzigd) gepreciseerd dat de consulaire zegels ook onbruikbaar worden gemaakt. Allicht is dit een vergetelheid.

Artikel 2.

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 9, eerste lid, vervange men het woord "gebonden" door "onderworpen".

2. In hetzelfde lid geven de woorden "ten minste" de indruk dat de retributie hoger kan zijn dan de vastgestelde bedragen, ook voor een beroepskaart die slechts één jaar geldig is. Aangezien dit ongetwijfeld niet met de bedoeling van de stellers van het ontwerp strookt, schrappe men die woorden.

3. In het ontworpen tweede lid kunnen de volgende overbodige woorden vervallen : "plus, in voorkomend geval, een deel van een jaar, die samen de periode uitmaken".

In de laatste volzin van dat lid schrijve men dan "Een deel van een jaar" in plaats van "Het deel van het jaar".

PORTEE DU PROJET.

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis tend à relever le montant des redevances perçues, d'une part, lors de l'introduction des demandes en obtention, renouvellement, prorogation, modification et remplacement de la carte professionnelle dont doit être titulaire tout étranger qui exerce une activité indépendante sur le territoire du Royaume et, d'autre part, lors de la délivrance de cette carte.

Le projet a pour objet, en outre, de fixer un montant en ECU pour les cas où la carte professionnelle est demandée auprès d'une représentation diplomatique ou consulaire belge à l'étranger et où elle est remise par cette instance.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 août 1985 portant exécution de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes".

.../...

Préambule.

1. Il conviendrait de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 2 août 1985 portant exécution de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes, notamment les articles 3, § 2, et 9, modifiés par l'arrêté royal du 9 juin 1986;"

2. Pour respecter la formalité prévue à l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, il y a lieu, à présent, d'ajouter au préambule un alinéa mentionnant l'avis de l'inspecteur des Finances.

Proposant.

Le ministre proposant doit être mentionné avec son titre complet.

La même observation vaut pour l'exécutoire (article 4 du projet) et le contreseing de l'arrêté en projet.

Article 1er.

1. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, on remplacera le mot "bepalingen" par "bepaling".

.../...

2. Dans la disposition en projet, on écrira "§ 2" au lieu de "Art. 3, § 2".

3. Dans le paragraphe 2, alinéa 1er, en projet, les mots "de carte professionnelle" peuvent prêter à confusion. En effet, l'article 3, § 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 2 août 1985 fait état de demandes "en obtention, renouvellement, prorogation, modification et remplacement en cas de perte" d'une carte professionnelle. Afin d'éviter que la disposition en projet ne soit interprétée en ce sens qu'elle se rapporterait uniquement à une demande en "obtention" d'une carte professionnelle, il y a lieu de supprimer les mots "de carte professionnelle".

4. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1er, en projet, il y aurait lieu d'écrire "die gekweten wordt door middel van fiscale zegels" au lieu de "die gekweten wordt fiscale zegels" et de remplacer le mot "ontwaard" par les mots "onbruikbaar gemaakt".

La même observation vaut pour l'article 9, alinéa 3, en projet (article 2 du projet).

5. Le paragraphe 2, alinéa 2, en projet, ne précise pas (comme le font l'alinéa 1er en projet et la disposition qui est modifiée) que les timbres consulaires sont également annulés. Il s'agit très probablement d'un oubli.

.../...

Article 2.

1. Dans le texte néerlandais de l'article 9, alinéa 1er, en projet, il y aurait lieu de remplacer le mot "gebonden" par "onderworpen".

2. Dans ce même alinéa, le mot "minimum" donne à penser que la redevance peut être supérieure au montant prévu, même pour une carte professionnelle valable pour un an seulement. Telle n'étant assurément pas l'intention des auteurs du projet, il y a lieu de supprimer ces mots.

3. A l'alinéa 2 en projet, les mots "et, le cas échéant, de la fraction d'année complémentaire" peuvent être supprimés comme étant superflus.

Dans la dernière phrase de cet alinéa, on écrira alors "Une fraction d'année" au lieu de "La fraction d'année".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : A. ALLEN,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIEERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.